L.9598/2.

OYAUME DE BELGIQUE.

S DU CONSEIL D'ETAT.

e CONSEIL D'ETAT, section
islation, deuxième chambre,
par le Ministre de la Dé-
nationale, le 15 mars 1966,
demande d'avis sur un projet
té royal "modifiant l'arrêté
du 25 octobre 1963 relatif
ut des sous-officiers du
ctif des forces terrestre,
ne et navale", a donné le
s 1966 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e maart 1966 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 1963 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht", heeft de 23e maart 1966 het volgend advies gegeven :

Préambule.

En vertu des articles 6 et 24 de l'arrêté du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, le projet doit être soumis à l'accord du Ministre des Finances et mention de cet accord avec référence à sa date doit figurer au préambule.

Article ler.

Cet article pourrait être rédigé comme suit :

"Article ler.-

§ ler. L'article 3, § ler, 3° et 4°, de l'arrêté royal du 25 octobre 1963 relatif au statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale, est remplacé par les dispositions suivantes :

"3° ... (comme au projet, mais en omettant les mots "ci-dessus" et "au plus tard") ...;

4° ... (comme au projet, mais en omettant le mot "ci-dessus") ... .

§ 2. Dans le texte néerlandais du § 2, 3°, du même article 3, les mots "na de leeftijd van 25 jaar" sont remplacés par les mots "na de leeftijd van 22 jaar".

Article 2.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

L'article 5, § ler, alinéa 2, du même arrêté est abrogé".

.../...

Article 5, § 1er.

Au second alinéa de l'article 15, § 1er, 1°, nouveau, l'intention du Gouvernement serait mieux exprimée en remplaçant le terme "comparables" par le terme "semblables".

Article 7.

A l'alinéa 3 de l'article en projet, il faut écrire : "... et qu'il n'ait pas atteint l'âge de 30 ans ...".

Article 9.

A l'article 89 en projet, l'alinéa 2 pourrait être rédigé comme suit :

"Pour participer au cycle de formation de candidat sous-officier temporaire, il faut :

1° être âgé de 17 ans au moins et ne pas avoir dépassé l'âge permettant d'être nommé sergent, ainsi qu'il est dit à l'article 94; l'âge de 17 ans est ramené à 16 ans pour le candidat sous-officier temporaire navigant de la force navale;

2° être..(la suite comme au projet) ... ;

3° servir ... (la suite comme au projet) ... ".

Article 10.

Il serait préférable de reprendre tout l'article 91 en modifiant la seconde phrase comme il est prévu au projet.

.../...

Article 11.

Il ne faut pas reprendre la mention "§ 1er" en tête du nouveau texte.

Article 13.

Suivant les renseignements fournis par le délégué du Gouvernement,"la date de publication du présent arrêté" sera celle de la publication de l'arrêté en projet et non celle de l'arrêté du 25 octobre 1963.

Pour éviter toute erreur d'interprétation, la disposition nouvelle ne devrait pas être insérée dans ce dernier arrêté.

En conséquence, la proposition liminaire de l'article 13 doit être omise.

Le texte de cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 13.-

La situation des musiciens en service à la musique des guides au 1er janvier 1964 sera régularisée à cette date comme si les dispositions des articles 83bis et 84 de l'arrêté royal du 25 octobre 1963, modifiés par le présent arrêté, avaient toujours existé; cependant, par dérogation à l'article 84, les musiciens en service à la musique des guides à la date de publication du présent arrêté et qui n'y occupent pas les fonctions de premier ou de deuxième soliste pourront être nommés sous-chefs de musique quand ils compteront trois ans d'ancienneté dans la première classe".

.../...

Article 14.

Cet article pourrait être rédigé comme suit :

"Article 14.-

Les articles 1er, § 2, 4, 6 à 8, ainsi que le nouvel article 15, §§ 1er et 3, figurant dans l'article 5 du présent arrêté produisent leurs effets le 1er janvier 1964".

Aanhef.

Krachtens de artikelen 6 en 24 van het besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole moet het ontwerp voor akkoord worden voorgelegd aan de Minister van Financiën en moet dat akkoord met zijn datum in de aanhef worden vermeld.

Artikel 1.

Dit artikel kan als volgt worden gelezen :

"Artikel 1.-

§ 1. Artikel 3, § 1, 3° en 4°, van het koninklijk besluit van 25 oktober 1963 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"3° om aan een ander dan het onder 1° en 2° bedoeld ... (voorts zoals in het ontwerp, maar zonder de woorden "ten laatste") ... ;

4° ondanks het bepaalde onder 1° en 3° ... (voorts zoals in het ontwerp) ...

§ 2. In § 2, 3°, van hetzelfde artikel 3 worden de woorden "na de leeftijd van 25 jaar" vervangen door "na de leeftijd van 22 jaar".

.../...

Artikel 2.

Dit artikel leze men als volgt :

"Artikel 2.-

Artikel 5, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt opgeheven".

Artikel 5, § 1.

In het tweede lid van het nieuwe artikel 15, § 1, 1°, Franse tekst, zou de bedoeling van de Regering beter tot uiting komen als de term "comparables" werd vervangen door "semblables".

Artikel 7.

In de Franse tekst van het derde lid van het ontworpen artikel moet worden gelezen : "... et qu'il n'ait pas atteint l'âge de 30 ans ...".

Artikel 9.

Het tweede lid van het ontworpen artikel 89 kan als volgt worden gelezen :

"Om aan de opleidingscyclus voor kandidaat tijdelijke onderofficieren te mogen deelnemen,is vereist :

1° ten minste de leeftijd van 17 jaar oud te zijn, en de leeftijd niet te hebben overschreden op grond waarvan het, zoals bepaald is in artikel 94, mogelijk is tot sergeant te worden benoemd; de leeftijd van 17 jaar wordt teruggebracht op 16 jaar voor de kandidaat tijdelijk onderofficier van het varend personeel van de zeemacht ;

.../...

2° door de ... (zoals in het ontwerp) ... ;

3° in dienst te zijn ter uitvoering ... (zoals in het ontwerp) ... ".

Artikel 10.

Het is verkieslijk artikel 91 geheel over te nemen, met wijziging van de tweede volzin zoals in het ontwerp.

Artikel 11.

De vermelding "§ 1" hoeft vooraan in de nieuwe tekst niet te worden herhaald.

Artikel 13.

Naar de gemachtigde van de Regering heeft verklaard, zal "de datum van bekendmaking van dit besluit" die zijn van de bekendmaking van het ontwerp-besluit en niet die van de bekendmaking van het besluit van 25 oktober 1963.

Om vergissing bij de interpretatie te voorkomen, zou de nieuwe bepaling niet in laatstgenoemd besluit mogen worden ingevoegd.

De inleidende volzin van artikel 13 moet dus vervallen.

.../...

De tekst van dit artikel zou als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 13.-

De toestand van de muzikanten die op 1 januari 1964 bij de muziekkapel der Gidsen in dienst waren, zal op die datum worden geregeld met inachtneming van de bepalingen van de door dit besluit gewijzigde artikelen 83bis en 84 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1963, die worden verondersteld steeds te hebben bestaan ; in afwijking van artikel 84 kunnen de muzikanten die op de datum van bekendmaking van dit besluit bij de muziekkapel der Gidsen in dienst zijn en er niet de functie van eerste of tweede solist waarnemen, tot onderkapelmeester worden benoemd wanneer zij drie jaar anciënniteit in de eerste klasse tellen".

Artikel 14.

Dit artikel kan als volgt worden gelezen :

"Artikel 14.-

De artikelen 1, § 2, 4, 6 tot 8, alsook het nieuwe artikel 15, §§ 1 en 3, voorkomend in artikel 5 van dit besluit, hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1964".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	G.HOLOYE,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	G.VAN BUNNEN, J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat, staatsraden,	
	J.ROLAND, R.PIRSON,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.DE LEUZE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.H.VLIEBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.VLIEBERGH, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER, LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G.DE LEUZE. (s.) G.HOLOYE.